



# SPRING HILL NEWS LETTER

武豊に  
浦島太郎が  
いた?!



## 愛知にある伝説 in 武豊

全国にはさまざまな伝説の地があります。以前、青森を旅した時に、源義経の伝説が残る「義経寺」というお寺を見つけました。源頼朝に追われ、龍飛崎まで逃げて荒れ狂う海を前にそのお寺の観音像に祈ると、3頭の龍馬が現れ、海峡を渡ることができたという伝説が語り継がれているようです。当社の支店がある武豊町にも伝説があります。それは何かといいますと、「浦島太郎伝説」。『富貴の地には、浦島太郎に関する地名が多く残っており、浦之嶋、塔の下、梅木、浦島川、そこに架かる浦島橋、四海波史跡として、負亀の松、竜宮神社、乙姫橋、浦島神社、知里付神社の玉手箱等あり、亀のお墓の真楽寺があります。隣的美浜町布土には、翁塚、浦島観音があります。一つの地でこれほどの「浦島太郎に関わる名前のあるところは、日本広しと言えどもここ武豊の地しか無く、「ここが浦島伝説の本家」だと自負している。』と、武豊町観光協会のHPにも明記され、様々な根拠が、<http://taketoyo.info/chiebukuro/62.php> に掲載されています。興味のある方は、一度御覧ください。ちなみに浦島太郎伝説は、[鹿児島](#)、[岐阜県中津川市](#)、[各務原市](#)、[横浜](#)、[沖縄](#)等にもあるそうです。浦島太郎の話は知っていても、人物が実在していたということは知らない方も多いのではないのでしょうか。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

## 編集長「梶田」のつぶやき・・・

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

YouTube の広告にひっかかり、英語の勉強アプリを買ってしまいました。値段は右の

月々なんと 980 円!

通りで、そのコストパフォーマンスに驚いています。テキストも付いていて、超有名講師の授業が見たい放題です。適当な塾に通わせるのであれば、私はこのアプリの方が 100 倍良いのかな・・・と感じています。



(個人的にね) ところで本当に「インターネット」ってすごい発明ですよ? 当社のこの翻訳事業部も、皆様と出会い、サービスが提供できるのは「インターネットの普及」なくして 100% 実現しなかった事ですから・・・。って事で話を「英語の講義内容」に戻しますと、そうですね、例えばですね、あと 2 つくらいお話ししましょう。方角の話です。「太陽は東から昇る」って事なので、英訳すると、The sun rises from the east. ですよ? ですかね? だと思いますか? つか、違うんですね。The sun rises in the east. が正解なんですよ。from = 「から」って、日本語の頭で覚えるからこのような間違いを起こすんですね。方角は「in」なんです。まず、結論としてこれを覚えてください。そして「理屈」ですが、日本人の頭では、太陽が動画みたいに東から頭上に、そして西へと動いていく感覚ですよ? でもこれが「そもそも間違い」なんですよ。外人は「写真」なんです。パシャっと東にある。そして頭上でもパシャっと。それをどんどん西に対して、パシャ、パシャ、パシャ・・・って感じで、動画ではなく、写真

## 「概念」が違い過ぎる英語と日本語

が頭にいくつも浮かぶみたいです。なので、「から」って表現がまったく当てはまらないんです。東から西に動いているわけではなく、「東」って言う空間にある太陽が、「西の空間に移るだけ」なんですよ。なので、空間を in で表すので、in the east となるんですね。後は、これも私は聞いてビックリしたんですけど。「good morning」って、本来の英文どんなのか分かります? 毎度毎度ですが、おはよう = good morning って「覚えているだけ」ですよ? まず答えが、I wish you have a good morning. なんですよ。Wish なんですよ。なので、祈ってるんですね。「あなたに良い朝が訪れますように」って祈りの言葉なんです。要は、メリークリスマスと一緒にですね。日本語は「朝、早いね」って意味? ですよ? まあ何でも良いですが、「理屈」って全然違いますよね? 「事実」を言う日本語と、「祈り」を言う英語。「概念」が全く違うんですね。なので、何と言うか、この違い過ぎる概念通しの言語を、「日本語に置き換えて教える」って、メチャクチャ非効率だと思いませんか? つか、教え方違うでしょって思いませんか? 教え方変えたら、もっと日本人の英語力が上達すると思うんだけどな～・・・。